

---

-

## Sozialgerichtsbarkeit Bundesrepublik Deutschland

Land	Bundesrepublik Deutschland
Sozialgericht	Bundessozialgericht
Sachgebiet	Rentenversicherung
Abteilung	4
Kategorie	Urteil
Bemerkung	-
Rechtskraft	-
Deskriptoren	-
Leitsätze	-
Normenkette	-

### 1. Instanz

Aktenzeichen	-
Datum	18.11.1999

### 2. Instanz

Aktenzeichen	-
Datum	04.09.2001

### 3. Instanz

Datum	31.10.2002
-------	------------

Auf die Revision des Klägers wird das Urteil des Hessischen Landessozialgerichts vom 4. September 2001 aufgehoben. Der Rechtsstreit wird zur erneuten Verhandlung und Entscheidung an dieses Gericht zurückverwiesen.

Gründe:

I

Die Beteiligten streiten um den Wert des Rechts auf Altersrente des Klägers und in diesem Zusammenhang, wie die amerikanischen Beitragszeiten des Klägers bei dem Wert des Rechts auf Rente zu berücksichtigen sind.

Die Beklagte gewährt dem 1932 geborenen Kläger seit 1. Mai 1995 eine Altersrente. Mit Bescheid vom 29. Dezember 1995 stellte sie den Wert des Rechts auf Rente neu fest, wobei sie erstmals sechs Monate amerikanischer Beitragszeiten berücksichtigte, in denen sie den Gesamtdurchschnittswert an Entgeltpunkten aus deutschen Beitragszeiten und beitragsfreien Zeiten zu Grunde legte. Mit dem Widerspruch machte der Kläger geltend, die amerikanischen Versicherungszeiten seien allein mit dem Durchschnitt aus den deutschen Beitragszeiten zu bewerten.

---

Diesen Widerspruch wies die Beklagte mit Widerspruchsbescheid vom 11. Februar 1998 unter Bezugnahme auf Teil II Art 7 Abs 2 und 3 und Teil II Art 8 Nr 2 des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinigten Staaten von Amerika über Soziale Sicherheit (DASVA) vom 7. Januar 1976 (BGBl 1976 II, S 1358) idF des Zusatzabkommens vom 2. Oktober 1986 (BGBl 1988 II, S 83) und des Zweiten Zusatzabkommens vom 6. März 1995 (BGBl 1996 II, S 302) zurück.

Mit Urteil vom 18. November 1999 hat das SG die Beklagte unter Abänderung des angefochtenen Bescheids in der Gestalt des Widerspruchsbescheides verurteilt, bei dem Wert der Rente für die amerikanischen Zeiten einen höheren Wert pro Monat zu Grunde zu legen. Es hat die Auffassung vertreten, eine Auslegung des DASVA ergebe, dass die amerikanischen Zeiten nach den zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens geltenden deutschen Rechtsvorschriften, mithin des Angestelltenversicherungsgesetzes (AVG) bzw der Reichsversicherungsordnung (RVO), zu bewerten seien. Hiernach hätte allein der Durchschnitt der Beitragszeiten gemäß Teil I Art 1 Nr 7 DASVA der Bewertung zu Grunde gelegt werden dürfen. Das LSG hat nach Annahme eines Teilerkenntnisses das Urteil des SG aufgehoben und die Klage abgewiesen, soweit sie über das Teilerkenntnis hinausging (Urteil vom 4. September 2001). Es hat ausgeführt: Die vom Kläger in den Vereinigten Staaten von Amerika zurückgelegten Beitragszeiten seien auf der Grundlage des DASVA in der deutschen Rentenversicherung zu berücksichtigen, da in den Vereinigten Staaten nicht die Mindestversicherungszeit zurückgelegt worden sei. Die rentenrechtliche Bewertung dieser Zeiten folge aus Teil II Art 8 Nr 3 DASVA. Danach seien für die Rentenbemessungsgrundlage die nach deutschen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten heranzuziehen. Versicherungszeiten in diesem Sinne seien nach Teil I Art 1 Nr 7 DASVA sämtliche Zeiten, die für die Rentenberechnung von Bedeutung seien, also neben den Beitragszeiten auch die beitragsfreien und die beitragsgeminderten Zeiten.

Mit der vom LSG zugelassenen Revision rügt der Kläger einen Verstoß gegen die Bestimmungen des DASVA und ist der Auffassung, dass das SG zutreffend entschieden habe.

Der Kläger beantragt sinngemäß,  
das Urteil des Hessischen Landessozialgerichts vom 4. September 2001 aufzuheben und die Berufung der Beklagten gegen das Urteil des Sozialgerichts Frankfurt am Main vom 18. November 1999 zurückzuweisen.

Die Beklagte beantragt,  
die Revision zurückzuweisen.

Sie trägt vor: Streitig sei allein, nach welchen Modalitäten die in Teil II Art 7 Abs 3 DASVA angeordnete Berücksichtigung von amerikanischen "Minizeiten" erfolgen müsse. Entgegen der Auffassung des LSG und des Klägers finde Teil II Art 8 Nr 3 DASVA keine Anwendung; die Bestimmung treffe keine Regelung über die Bewertung der Minizeiten. Vielmehr beziehe sie sich ausschließlich auf Teil II Art 7

---

Abs 1 DASVA und damit auf die von dem "anderen" Träger, der eine Rente zu leisten habe, zu berücksichtigenden Versicherungszeiten. Sie habe jedem Kalendermonat amerikanischer Zeiten einen Durchschnittswert zugeordnet, der sich aus der Summe sämtlicher Entgeltpunkte für inländische rentenrechtliche Zeiten ergebe, dividiert durch die Anzahl sämtlicher vom Kläger zurückgelegter rentenrechtlicher Zeiten. Damit sei gewährleistet, dass sich die amerikanischen Zeiten des Klägers rentenerhöhend ausgewirkt hätten.

II

Die Revision des Klägers führt zur Aufhebung des angefochtenen Urteils und zur Zurückverweisung des Rechtsstreits an das LSG ([Â§ 170 Abs 2 SGG](#)).

Die vom LSG ausgehend von seiner Rechtsauffassung getroffenen Feststellungen reichen zur abschließenden Entscheidung nicht aus.

Die kombinierte Anfechtungs- und Leistungsklage ([Â§ 54 Abs 1 und 4 SGG](#)) hat Erfolg, wenn die angefochtene Rentenhöchstwertfestsetzung gegen [Â§ 64 SGB VI](#) verstößt und die Beklagte damit das Recht des Klägers auf richtige Feststellung dieses Wertes verletzt hat. Dies ist der Fall, wenn die Beklagte für jeden Monat an amerikanischen Minizeiten einen unzutreffenden monatlichen Durchschnittswert an Entgeltpunkten (EP) hinzugezählt hat. Zur Feststellung dieses Durchschnittswertes kommt es nur auf die nach deutschen Vorschriften zu ermittelnden EP an, die sich aus den in der deutschen Rentenversicherung zurückgelegten Zeiten ergeben, also auf den ermittelten Durchschnitt an EP aus der deutschen Versicherung (erster Schritt). Dabei sind jedoch in einem zweiten Schritt die Monate an amerikanischen Minizeiten stets als nicht belegungsfähige Kalendermonate (vgl. [Â§ 72 Abs 3 Nr 1](#) Regelung 1 SGB VI) von der Anzahl der im ersten Schritt ermittelten belegungsfähigen Monate abzuziehen. Der sich auf Grund dieses zweiten Schrittes ergebende Monatsdurchschnittswert an EP ist für jeden Monat an amerikanischen Zeiten der Summe der im ersten Schritt festgestellten EP aus den deutschen Zeiten hinzuzuzählen (dritter Schritt). Ob die Beklagte den zweiten Schritt durchgeführt hat und ob sie ggf dabei die Monate an amerikanischen Zeiten als belegungsfähige Monate (und uU damit im Ergebnis sogar wie Versicherungszeiten, dh wie nicht mit rentenrechtlichen Zeiten belegte belegungsfähige Monate) rangstellenmindernd berücksichtigt hat oder ob sie, wozu sie gemäß den obigen Ausführungen (zweiter Schritt) verpflichtet war, die Anzahl der belegungsfähigen Monate entsprechend vermindert hat, lässt sich den Feststellungen des LSG nicht entnehmen.

1. Zu Recht sind die Vorinstanzen und die Beklagte davon ausgegangen, dass die Bewertung der amerikanischen Versicherungszeiten nach dem DASVA vorzunehmen ist. Ferner haben sie zutreffend angenommen, dass die amerikanischen Versicherungszeiten des Klägers so genannte "Minizeiten" sind. Denn der Kläger hat in den Vereinigten Staaten von Amerika weniger als die Mindestversicherungszeit von sechs Vierteljahren, nämlich nur sechs Monate, zurückgelegt (Teil II Art 7 Abs 2 iVm Abs 3 DASVA). Unzutreffend ist allerdings die Rechtsauffassung der Vorinstanzen, diese Zeiten seien nach Teil II Art 8 Nr 3 DASVA

---

zu bewerten, wonach für die Rentenbemessungsgrundlage nur die nach den deutschen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten und somit nur die Zeiten iS von Teil I Art 1 Nr 7 DASVA heranzuziehen sind. Teil II Art 8 Nr 3 DASVA findet auf die Bewertung der nach amerikanischem Recht zurückgelegten, vom deutschen Rentenversicherungsträger zu berücksichtigenden Minizeiten keine Anwendung.

Eine am Wortlaut des DASVA orientierte Auslegung ergibt, dass Teil II Art 8 Nr 2 DASVA ausschließlich und abschließend die Bewertung der amerikanischen Minizeiten regelt, indem bestimmt wird, dass "die nach amerikanischen Rechtsvorschriften zurückgelegten Versicherungszeiten, die nach Teil II Art 7 Abs 3 (Minizeiten) vom zuständigen Träger bei der Berechnung der von ihm zu gewährenden Rente zu berücksichtigen sind, lediglich die Zahl der nach deutschen Rechtsvorschriften anrechnungsfähigen Versicherungsjahre erhöhen". Der von SG und LSG in Bezug genommene Teil II Art 8 Nr 3 DASVA hingegen knüpft an Teil II Art 7 Abs 1 DASVA an, und damit an die Bestimmung, die regelt, wie der "andere" Vertragsstaat die von ihm zu gewährende Rente nach Zurücklegung der Mindestversicherungszeit und Eintritt des Versicherungsfalles zu berechnen hat. Teil II Art 8 Nr 2 DASVA bestimmt hingegen allein, dass die amerikanischen Zeiten lediglich die Zahl der (nach deutschen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden) Versicherungsjahre erhöhen; sie gehen in diesem Umfang wertsteigernd in die Rentenbewertung ein, haben aber keine sonstigen Auswirkungen auf die Rentenhöhe; insbesondere wird ihnen kein individueller, konkreter, bestimmter Rangstellenwert zugeordnet, sondern (im Ergebnis) ein Durchschnittswert, der sich aus den deutschen rentenrechtlichen Zeiten ergibt. Insoweit sind die amerikanischen Minizeiten diesen Zeiten gleichgestellt.

2. Zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des DASVA bestimmte sich der Wert des Rechts auf Altersrente nach AVG (§§ 31, 32 ff AVG) bzw nach RVO (§§ 1254, 1255 ff RVO). Danach (§ 31 AVG) belief sich der Jahresbetrag des Altersruhegeldes für jedes anrechnungsfähige Versicherungsjahr (§ 35 AVG = VJ) auf 1,5 vH der für den Versicherten maßgebenden Rentenbemessungsgrundlage (§ 32 AVG = pB). Diese "pB" ergab sich im Wesentlichen aus dem Verhältnis, in dem das versicherte Entgelt des Versicherten zum Durchschnittsentgelt aller Versicherten in den zurückgelegten Beitragszeiten gestanden hatte (bezogen auf die allgemeine Bemessungsgrundlage); dies war der Rangstellenwert allein aus Beitragszeiten, der heute in §§ 63 Abs 1 und 2, 70 Abs 1 SGB VI im neuen System ähnlich ausgestaltet ist. Nach Teil II Art 8 Nr 2 DASVA wirkten sich amerikanische Minizeiten auf die "pB" des Versicherten, seine Rangstelle aus deutschen Beitragszeiten (und aus den in §§ 32a, 33 AVG genannten Beitrags- und gleichstehenden Zeiten) nicht aus, erhöhten diese auch nicht. Die Minizeiten waren "lediglich" den "VJ" hinzuzurechnen, die nach § 35 AVG außer den bei der "pB" genannten Zeiten auch die Ausfallzeiten (§ 36 AVG) umfassten (ferner in der Erwerbsminderungsversicherung auch die Zurechnungszeiten = § 37 AVG). Teil II Art 8 Nr 2 DASVA schreibt vor, dass die Minizeiten die Anzahl aller dieser Zeiten lediglich erhöhen, ohne dass das DASVA selbst einen bestimmten Rangstellenwert vermittelt. Damit hatte das DASVA diesen Minizeiten den deutschen Durchschnittswert aller dieser anrechnungsfähigen Zeiten zugeordnet, um den sie

---

den Wert der nach deutschem Recht erlangten Position erhhlten. Allerdings beruhte dieser Wert damals nur auf wirklich zurückgelegten und anrechenbaren deutschen rentenrechtlichen Zeiten; Versicherungscken (dh nicht belegte, aber belegbare Zeiten) waren für den Rangstellenwert aus beitragslosen rentenrechtlichen Zeiten ohne Bedeutung.

Seit dem 1. Januar 1992 jedoch, seit Einführung des Systems der Gesamtleistungsbewertung durch das SGB VI, ist es für den durch beitragsfreie rentenrechtliche Zeiten vermittelten Rangstellenwert entscheidend, in welchem Umfang der Versicherte im Laufe seines Erwerbslebens (belegungsfhiger Gesamtzeitraum [ 72 SGB VI](#)) Monate ohne rentenrechtliche Zeiten, die seinen Rangstellenwert mindern, zurückgelegt hat. Dies konnte Teil II Art 8 Nr 2 DASVA mithin noch nicht berücksichtigen. Die Bestimmung ist aber so zu verstehen, dass die amerikanischen Minizeiten die Zahl der deutschen rentenrechtlichen Zeiten ( 35 AVG) erhhlen. Dann aber können sie nach dem SGB VI bei Anwendung des DASVA keine "Versicherungscken" sein. Vorschriften, die etwas Derartiges anordnen, enthält das hier maßgebliche SGB VI nicht. Eine dynamische, am Sinn und Zweck orientierte Auslegung des Abkommens ergibt jedoch, wie Teil II Art 8 Nr 2 DASVA unter den geänderten Verhältnissen â nach Inkrafttreten des SGB VI â vertragsgerecht anzuwenden ist. Nach diesen Auslegungsgrundsätzen ist jeder Monat an amerikanischen Minizeiten mit dem monatlichen Durchschnittswert aus der Summe der EP zu bewerten, die der Versicherte nach deutschem Recht auf Grund seines Versicherungsverlaufs zurückgelegt hat; diese Summe ist um die EP-Summe aus den Minizeiten zu erhhlen.

a) Das DASVA ist mit Inkrafttreten des SGB VI und damit Außerkrafttreten der in RVO und AVG enthaltenen abweichenden Regelungen nicht etwa "obsolet" geworden. Dessen Vorschriften unterliegen zwar als dem Range nach "einfaches" Bundesgesetz ebenso wie die diesem zu Grunde liegenden völkerrechtlichen Verträge ([Art 59 Abs 1 GG](#)) einer jederzeitigen Abänderbarkeit durch ein späteres Parlamentsgesetz. Allerdings ist Teil II Art 8 Nr 2 DASVA als Bestandteil des Gesetzes zum DASVA und zu den Zusatzabkommen eine "lex specialis" im Verhältnis zum innerstaatlichen Recht, sodass insoweit der Grundsatz gilt, dass ein allgemeines späteres Gesetz ein spezielles früheres Gesetz nicht außer Kraft setzen kann. Derartige Spezialregelungen sind in aller Regel im Verhältnis zum innerstaatlichen Recht auch die Sozialversicherungsabkommen (vgl BSG [SozR 3-1200  30 Nr 5](#) S 9; BSG [SozR 3-2600  71 Nr 2](#) S 22 f). Infolgedessen unterliegen sie als völkerrechtliche Verträge auch den gewohnheitsrechtlich geltenden Regelungen des allgemeinen Völkerrechts ([Art 25 GG](#)), die in dem Wiener Übereinkommen über das Recht der Verträge (WVK) vom 23. Mai 1969 ([BGBl 1985 II, S 926](#), in Kraft getreten für die Bundesrepublik Deutschland am 20. August 1987, [BGBl II, S 757](#)), kodifiziert sind. Danach sind völkerrechtliche Verträge einzuhalten (vgl Art 26 WVK); die Bundesrepublik Deutschland darf mithin die Verträge nicht einseitig ändern, sondern nur durch Übereinkunft mit der Vertragspartei eine Vertragsänderung vornehmen (vgl hierzu Art 39 WVK; vgl entsprechend zu Art 22 Nr 3 DISVA: BSG [SozR 3-2600  71 Nr 2](#) S 23).

b) Wollte man die Bundesrepublik Deutschland am damaligen Bezugspunkt â "VJ"

---

â□□ des Vertragstextes festhalten, wÃ¼rde dies dem Sinn des Abkommens nicht gerecht. UnberÃ¼cksichtigt bliebe, dass internationale Abkommen, die â□□ wie hier â□□ auf eine langfristige Zusammenarbeit zwischen den Vertragsstaaten auf einem bestimmten Sektor, hier dem der sozialen Sicherheit, auf Dauer angelegt sind. In diesen FÃ¼llen ist die Auslegung im Lichte des Vertragszieles und dessen dauernder FÃ¼rderung, also "dynamisch" vorzunehmen (vgl hierzu Herdegen, VÃ¼lkerrecht, Â§ 15 RdNr 32 f). Infolgedessen sieht Art 31 Abs 1 WVK auch vor, dass ein Vertrag nach Treu und Glauben in Ã¼bereinstimmung mit der gewÃ¼hnlichen, seinen Bestimmungen in ihrem Zusammenhang zukommenden Bedeutung und im Lichte seines Zieles und Zwecks auszulegen ist. Geht man hiervon aus, so ist bei der Auslegung derartiger VertrÃ¼ge einerseits zu berÃ¼cksichtigen, dass die Vertragsparteien langfristig eine dauerhafte Grundlage fÃ¼r die in dem Abkommen geregelten Sachfragen schaffen wollten, sodass nicht jede Ã¼nderung von Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates zwangslÃ¼ufig zu einer Ã¼nderung des Abkommens fÃ¼hren muss. Die Grenze einer gebotenen und zulÃ¼ssigen Auslegung ist jedoch andererseits Ã¼berschritten, wenn durch gesetzliche Ã¼nderungen Sinn und Zweck des Abkommens unterlaufen wÃ¼rden. Die Vorgaben in dem Abkommen sind mithin vertragsgerecht nach Treu und Glauben umzusetzen.

c) BerÃ¼cksichtigt man, dass das DASVA den amerikanischen Minizeiten schon unter der Geltung von AVG bzw RVO keinen bestimmten Rangstellenwert, sondern den Durchschnittswert aus allen damals rentenrechtlich erheblichen deutschen Zeiten zugeordnet hatte, so kann diese Wertermittlung im Wesentlichen auch nach dem SGB VI fortgefÃ¼hrt werden. Den Minizeiten wird grundsÃ¤tzlich weiterhin der Durchschnittswert aus sÃ¤mtlichen deutschen rentenrechtlichen Zeiten zugeordnet. Allerdings umfasst seit Inkrafttreten des SGB VI der Rangstellenwert der deutschen "beitragsfreien" Zeiten auch VersicherungsÃ¼cken, also die Monate im belegungsÃ¼higen Gesamtzeitraum (vom 16./17. Lebensjahr bis zum Monat vor Beginn der Rente), die keine rentenrechtlichen Zeiten sind und in denen keine Renten bezogen wurden (vgl hierzu BSG [SozR 3-2600 Â§ 71 Nr 2](#) S 19 f). Nach Teil II Art 8 Nr 2 DASVA sind aber die amerikanischen Minizeiten bei Anwendung des DASVA wie rentenrechtliche Zeiten den Rangstellenwert erhÃ¶hend einzustufen, dÃ¼rfen also nicht diesen mindernd berÃ¼cksichtigt werden. Daher dÃ¼rfen sie im zweiten Schritt keinesfalls als VersicherungsÃ¼cken berÃ¼cksichtigt, sondern mÃ¼ssen stets von der Zahl der belegungsÃ¼higen Monate abgezogen werden.

Geht man hiervon aus, so weisen die amerikanischen Minizeiten nach Teil II Art 8 Nr 2 DASVA, was die Zielsetzung bei der pauschalen Abgeltung ihres Wertes anbelangt, bei der Anwendung dieses Vertrages im Rahmen des SGB VI keine entscheidenden Unterschiede zu den nach den Bestimmungen des SGB VI zu bewertenden beitragsfreien Zeiten auf. Sie sind wie diese "als rentenrechtliche Zeiten" zu bewerten. Sie dÃ¼rfen insbesondere nicht als VersicherungsÃ¼cken in den belegungsÃ¼higen Gesamtzeitraum einbezogen werden. WÃ¼rden diese Kalendermonate dennoch als belegungsÃ¼hig erfasst, wÃ¼rde der monatliche Durchschnittswert fÃ¼r diese amerikanischen Versicherungszeiten nicht nach Maßgabe des Durchschnitts aus den zurÃ¼ckgelegten deutschen Zeiten, wie das deutsche Recht diese bewertet, erhÃ¶ht, sondern abkommenswidrig gesenkt (vgl hierzu entsprechend BSG [SozR 3-2600 Â§ 71 Nr 2](#) S 22).

---

Nach alledem hat die Beklagte den Rentenhöchstwert nur dann zutreffend festgesetzt, wenn sie bei der Bewertung der amerikanischen Minizeiten (s oben zweiter Schritt) die Anzahl der belegungsfähigen Monate entsprechend gesenkt hat. Da insoweit vom LSG keine Feststellungen getroffen worden sind, ist das Urteil des LSG aufzuheben und der Rechtsstreit zurückzuverweisen.

Die Kostenentscheidung bleibt dem LSG vorbehalten.

Erstellt am: 27.08.2003

Zuletzt verändert am: 20.12.2024